

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации

Факультет романо-германских языков

Кафедра германской филологии

Согласовано управлением организации и
контроля качества образовательной
деятельности

«22» июня 2021 г.

Начальник управления _____

/ Г.Е. Суслин /

Одобрено учебно-методическим советом

Протокол «22» июня 2021 г. № 5

Председатель _____

/ О.А. Шестакова /

Рабочая программа дисциплины

Сравнительная типология

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль:

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(немецкий + английский языки)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
Института лингвистики и межкультурной
коммуникации:

Протокол от «17» июня 2021 г. № 11

Председатель УМКом _____

/ Н.В. Соловьева /

Рекомендовано кафедрой германской
филологии:

Протокол от «10» июня 2021 г. № 11

Зав. кафедрой _____

/ М.Н. Левченко /

Мытищи
2021

Авторы - составители:

Левченко М.Н., доктор филологических наук, профессор кафедры германской филологии Московского государственного областного университета

Рабочая программа дисциплины «Сравнительная типология» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020 г. № 969.

Дисциплина «Сравнительная типология» относится к части, формулируемой участниками образовательных отношений Блока 1, и является обязательной для изучения.

Год начала подготовки 2021

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
3. Объем и содержание дисциплины	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся	7
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине	10
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины	18
7. Методические указания по освоению дисциплины	19
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине	19
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины	21

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Цель и задачи дисциплины

Цель - курс сравнительной типологии в первую очередь имеет объектом своего изучения строй современного немецкого и русского языка.

Основная задача настоящего курса – является установление типологических признаков русского и немецкого языков и их учет в процессе преподавания немецкого языка в средней школе. Знание структур родного (русского) и иностранного (немецкого) языков поможет будущему преподавателю в предсказании и предотвращении явлений интерференции.

Изложение основных сведений о системе немецкого языка предусматривает их сопоставление с соответствующими данными русского языка.

В задачи курса входит:

- продемонстрировать достижения и актуальные проблемы в области сравнительной типологии,
- развитие у студентов умения пользоваться накопленным лингвистическим понятийным аппаратом, основными методами лингвистического анализа, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения,
- дать студентам возможность ориентироваться в теориях и методах данной дисциплины, научиться анализировать конкретный языковой материал этими методами.

Особое внимание уделяется раскрытию сходств и различий сопоставляемых систем языков, освоению научного аппарата и терминологии.

Курс строится на основе требований современной мировой лингвистической науки о языке, с учетом последних научных достижений как отечественного, так и зарубежного языкознания.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

СПК-1 Способен использовать понятийный аппарат лингвистики, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач на основе современных методов научного исследования и информационной и библиографической культуры.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «**Сравнительная типология**» является дисциплиной части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 учебного плана, обязательной к изучению. Для освоения данной дисциплины студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения теоретических дисциплин, а также в процессе восприятия и переработки информации, полученной от современных инновационных технологий.

Освоение дисциплины «**Сравнительная типология**» является необходимой основой для осуществления профессиональной деятельности, при коммуникации – в

современных условиях: - при интеграции культур и народов – с носителями других языков и представителями других культур. Кроме этого, полученные в рамках дисциплины знания помогут выпускнику в выборе сферы будущей деятельности.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа	26,2
Лекции	10
Практические	16
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	38
Контроль	7,8

Форма промежуточной аттестации – зачет в 6 семестре.

Наименование разделов дисциплины	Лекции	Практические занятия
Тема I. ВВЕДЕНИЕ. Сравнительная типология как наука.	2	4
Тема 2. Краткая история типологических исследований	2	4
Тема 3. Фонологический уровень	2	2
Тема 4. Морфологический уровень	2	2
Тема 5. Синтаксический строй	2	4
	10	16

Тема I. ВВЕДЕНИЕ.

Сравнительная типология как наука. Задачи сравнительного метода. Другие методы лингвистических исследований. Место и роль сравнительной типологии в системе наук. Универсалии и уникалии. Универсалия. Схема методов лингвистического анализа. Принципы типологического анализа.

Основные понятия: лингвистическая типология, сравнительный анализ, сравнительно-исторический метод, компаративистика, дискрептивный метод исследования, дискрептивный метод исследования, синхронические исследования, универсалия, конфронтативная типология, универсалия, уникалия, ареальный метод исследования.

Методические указания: особо обратить внимание на следующие проблемы – тесная связь между сравнительного метода исследования и другими методами лингвистического анализа; цели и задачи лингвистических исследований.

Тема 2.

Краткая история типологических исследований. Первые попытки составления классификаций языков мира. Понятие «языковой тип». Основные языковые типы. Частный тип языка. Язык-эталон. Классификации языков: генеалогическая, типологическая, ареальная классификации языков.

Основные понятия: классификация, язык-эталон, языковой тип, генеалогическая классификация, типологическая классификация, ареальная классификация.

Методические указания: особо обратить внимание на следующие проблемы - раскрытие понятия «тип языка»; основные подходы в языкознании к вопросу классификации языков; цели и принципы классификаций.

Тема 3.

Фонологический уровень. Фонема. Различительные признаки. Аллофон. сегментные и супraseгментные фонемы. Описание немецкого и русского вокализма как разнопространственных систем. Качественные и количественные характеристики. Немецкий и русский консонантизм. Ареализация фонем различной локализации. Основные различия немецкой и русской интонационных систем.

Основные понятия: фонема, фонологическая система языка, дифференциальные и интегральные признаки фонемы, аллофон, артикуляция, палатализация, лабиализация, подъем, ряд, редукция, дифтонг, словесное ударение, энклитики.

Методические указания: особо обратить внимание на следующие проблемы - характерные особенности консонатного и гласного состава сопоставляемых языков; общие черты фонологического строя немецкого и русского языков.

Тема 4.

Морфологический уровень. Словоформа. Классы словоформ. Категория определенности. Артикль. Категория падежа. Общее значение падежа. Степень падежного синкретизма и многозначности в сопоставляемых языках. Категория вида и времени. Универсальная система абсолютных временных значений и ее отражение в немецком и русском языках. Относительные временные значения. Категория залога. Система средств выражения залоговых значений в сопоставляемых языках. «Безличный пассив» как специфическая черта грамматического строя немецкого языка. Категория модальности. Значение модальности и сравнение полей модальности. Формы

наклонений и модальность. Категория наклонения. Аналитичность (в русском языке) и синтетичность (в немецком языке) сослагательного наклонения. Проблема безличных и неопределенно-личных форм. Безличность как один из важнейших признаков русской грамматической системы. Необходимость наличия формального подлежащего в немецких предложениях. Двусоставность немецких безличных и неопределенно-личных предложений. Проблема словообразования. Основные способы словообразования в немецком языке и сопоставление с русским языком.

Основные понятия: система языка, ярус языка, словоформа, грамматическая категория языка, грамматический класс, склонение, парадигма, спряжение.

Методические указания: особо обратить внимание на следующие проблемы – состав грамматических категорий немецкого и русского языков, сходства и различия внутри каждой отдельной категории для немецкого и русского языков

Тема 5.

Синтаксический строй немецкого и русского предложений. Позиции членов предложения. Порядок слов и коммуникативный тип предложения. Порядок слов и актуальное членение предложения. Синтаксические структуры. Придаточные предложения как характерная черта немецкого синтаксиса. Инфинитивные и причастные обороты как особенность русских синтаксических конструкций. Локализация определения в немецком и русском предложении. Отрицание и средства его выражения.

Основные понятия: синтаксис, синтаксические единицы, виды связи в предложении, рамочная конструкция.

Методические указания: особо обратить внимание на следующие проблемы - состав грамматических категорий немецкого и русского языков, сходства и различия внутри каждой отдельной категории для немецкого и русского языков.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Количество часов	Формы самостоятельной работы	Методические обеспечения	Формы отчетности
Классификации языков	Исторический взгляд на проблему Точка зрения	10	Исследование теоретического материала рекомендованной	Справочная литература Материалы учебного	Защита реферата

	современного языкознания на проблему Типологический паспорт немецкого языка Типологический паспорт русского языка Карта мира и генеалогическая классификация языков.		литературы. Обращение к современным интернет-источникам.	пособия. Интернет-источники	
Сопоставление фонологической системы немецкого и русского языков	Сопоставление интонационной системы обоих языков Принципы русской и немецкой орфографии Соотношение гласных фонем и графем в русском и немецком яз. Соотношение согласных фонем и графем в русском и немецком яз.	6	Исследование теоретического материала рекомендованной литературы. Обращение к современным интернет-источникам.	Справочная литература Материалы учебного пособия. Интернет-источники	Защита реферата
Основные способы словообразования в немецком и русском языках	Слова-сращения Сходства и различия в способах словообразования в обоих языках	6	Исследование теоретического материала рекомендованной литературы. Обращение к современным интернет-источникам.	Справочная литература Материалы учебного пособия. Интернет-источники	Защита реферата
Категория модальности в немецком и русском языках	Сопоставление значения модальности в языках Сравнение средств выражения модальности в обоих языках	8	Исследование теоретического материала рекомендованной литературы. Обращение к современным интернет-источникам.	Справочная литература Материалы учебного пособия. Основная и дополнительная литература	Выполнение тестовых заданий
Сопоставление особенностей синтаксиса немецкого и русского языков	СПП с придаточными причины СПП с придаточными времени «Чтобы» в русском и немецком языках СПП с придаточными образа действия	8	Художественные оригинальные тексты и их переводы Дополнительная учебная литература Электронные источники информации		Индивидуальные задания исследовательского характера

	Предложения с глаголами в безличном пассиве Русские деепричастные обороты Немецкие инфинитивные обороты Русские неопределенно- личные предложения				
ИТОГО		38			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) СПК-1 Способен использовать понятийный аппарат лингвистики, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач на основе современных методов научного исследования и информационной и библиографической культуры.	- Работа на учебных занятиях - самостоятельная работа - Работа на учебных занятиях - самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-4	Пороговый	- Работа на учебных занятиях - самостоятельная работа	Знать: этические нормы культур изучаемых языков, общекультурные универсалии, принципы устного и письменного общения Уметь: находить пути к сотрудничеству на основе принципов уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	тестирование, устный опрос на занятиях; зачет	41-60 баллов
	Продвинутый	- Работа на учебных занятиях - самостоятельная работа	Владеть: навыками взаимодействия с иноязычными культурами с позиций культурного релятивизма и толерантности	рефераты, презентации, контрольные задания,	61-100 баллов

				зачет	
СПК-1	Пороговый	- Работа на учебных занятиях - самостоятельная работа	Знать: основы информационной и библиографической культуры, информационно-лингвистические технологии при соблюдении информационной безопасности Уметь: подать научный материал при использовании современных методов исследования	тестирование, устный опрос на занятиях; зачет	41-60 баллов
	Продвинутый	- Работа на учебных занятиях - самостоятельная работа	Владеть: навыками решения стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий	рефераты, презентации, контрольные задания, зачет	61-100 баллов

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные проверочные тестовые задания по теме «СИНТАКСИС»

1. Назовите из перечисленных ниже главные особенности структуры немецкого повествовательного предложения в отличие от русского

- a. Возможность отсутствия сказуемого;
- b. Обязательное наличие подлежащего;
- c. Обязательное наличие сказуемого;
- d. Возможность отсутствия подлежащего;
- e. Личная форма глагола в составе сказуемого;
- f. Номинативный характер предложения

1. Выберите из нижеперечисленных пунктов те, которые отражают основные различия в строении немецкого и русского предложения.

- a. Грамматически господствующие компоненты могут различаться валентными свойствами;
- b. Различия в оформлении предложений могут быть обусловлены расхождениями в составах глагольно-именных словосочетаний и фразеологизмов;
- c. В немецком языке в отличие от русского отсутствуют безличные предложения;
- d. В русском языке в отличие от немецкого характерной особенностью является неупотребительность форм настоящего времени глагола *быть*;
- e. В русском языке более распространено словосложение, что отражает особенности взаимодействия синтаксиса и словообразования;
- f. Различия в структуре предложений при выражении обобщенноличности и неопределенноличности.

2. Порядок слов в русском предложении в отличие от немецкого характеризуется

- a. Свободным расположением членов предложения;
- b. Фиксированной позицией сказуемого;
- c. Фиксированной позицией подлежащего;
- d. Фиксированной позицией обстоятельства.

3. Порядок слов в немецком предложении в отличие от русского

- a. Позволяет характеризовать коммуникативный тип предложения;
- b. Может стать средством выражения членов предложения
- c. Может определять функцию согласуемого прилагательного

4. Порядок слов в русском языке в отличие от немецкого

- a. Позволяет характеризовать коммуникативный тип предложения;
- b. Может стать средством выражения членов предложения
- c. Может определять функцию согласуемого прилагательного

5. Структурная функция порядка слов более значима¹

- a. В русском языке, поскольку...
- b. В немецком языке, поскольку...

6. Назовите основные средства репрезентации темы-ремы в предложении

- a. Интонация;
- b. Номинативность;
- c. Порядок слов;
- d. Служебные слов (частицы)

7. Возможности актуального членения предложения благодаря порядку слов более богаты²

- a. В русском языке, поскольку...
- b. В немецком языке, поскольку...

8. Ведущим(и) средством(ами) выражения актуального членения предложения в немецком языке в отличие от русского является (являются)

- a. Интонация;
- b. Номинативность;
- c. Порядок слов;
- d. Артикль

9. Ведущим(и) средством(ами) выражения актуального членения предложения в немецком языке в отличие от русского является (являются)

- a. Интонация;
- b. Номинативность;
- c. Порядок слов;
- d. Артикль

Примерный контрольный тест/задание

1. Назовите средства расширения емкости субстантивных групп предложения в русском языке в отличие от немецкого

- a. Деепричастные обороты;
- b. Причастные обороты;
- c. Придаточное определительное

2. Назовите средство(а) усложнения глагольных групп предложения, отсутствующее(ие) в немецком языке в отличие от русского

- a. Деепричастие и деепричастные обороты;
- b. Причастие и причастные обороты;
- c. Падежные и предложные группы;
- d. Причастие и причастные обороты

3. Назовите из перечисленных ниже грамматические конструкции немецкого языка, не имеющие структурного эквивалента в русском

- a. Модальный глагол + Infinitiv I / Infinitiv II в значении предположения
- b. Модальный глагол + Infinitiv I / Infinitiv II
- c. Haben / sein + zu + Infinitiv
- d. Предложения, содержащие аккузатив с инфинитивом
- e. Выражение обладателя через именительный падеж и глагол обладания
- f. Предложения, содержащие инфинитивный оборот
- g. Обозначение деятеля или инструмента в пассивном предложении через предложные конструкции
- h. Sich lassen + Infinitiv

4. Основное различие между немецким и русским отрицанием заключается в том, что

- a. В отличие от русского языка в немецком отрицание может передаваться с помощью словообразовательных суффиксов
- b. В отличие от русского языка в немецком отрицание может быть частичным
- c. В русском литературном языке возможно только одно отрицание
- d. В немецком литературном языке возможно только одно отрицание
- e. Отрицание в русском языке может вызывать изменение падежной формы подлежащего и прямого объекта

5. Перечислите средства выражения отрицания, отсутствующие в русском языке, по сравнению с немецким

- a. Отрицательные местоимения
- b. Отрицательные наречия
- c. Отрицательный артикль
- d. Отрицательные частицы
- e. Отрицательные союзы
- f. Отрицательные приставки
- g. Отрицательные суффиксы
- h. Отрицательные предлоги

Темы рефератов, презентаций по «Сравнительной типологии»

1. Морфологическая классификация языков мира.
2. Немецкий и русский консонантизм: различия, сходства.
3. Вокализм немецкого и русского языков: описание систем.
4. Элементы синтетизма и аналитизма в немецком и русском языках.
5. Уровни соотношения плана выражения и плана содержания в немецком и русском языках.
6. Специфика выражения рода существительными немецкого и русского языков.
7. Специфика выражения числа существительными немецкого и русского языков.
8. Специфика выражения падежа существительными немецкого и русского языков.
9. О категории модальности в сопоставляемых языках.
10. Система абсолютных временных значений и ее отражение в немецком и русском языках.
11. Сложноподчиненные предложения в немецком и русском языках.
12. Словообразование в немецком и русском языках.
13. Типологический паспорт русского языка
14. Типологический паспорт немецкого языка

Список примерных вопросов к зачету

1. Задачи сравнительного метода.
2. Понятие универсального метода. Универсалия.
3. Другие методы лингвистического исследования и их характерные особенности.
4. Направления типологических исследований.
5. Модели типологических исследований.
6. Содержание понятия «расширенной схемы»
7. Виды классификаций языков. Генеалогическое (родство). Типологическое (сходство).
8. Понятие родства и сходства языков.
9. Схема индоевропейских языков.
10. Германские языки.
11. Романские языки.
12. Классификация языков братьев Шлегелей.
13. Классификация Гумбольдта.
14. Общая типологическая характеристика русского и немецкого языков.
15. Синтетизм и аналитизм в языках.
16. Артикль. Категория определенности / неопределенности.
17. Категория вида и времени.
18. Категория падежа.

19. Категория модальности. Сравнение полей модальности. Формы наклонений и модальность.
20. Категория залога. Система средств выражения залоговых значений в немецком и русском языках.
21. Характерные особенности порядка слов в немецком и русском языках.
22. Основные способы словообразования в русском языке по сравнению с немецким.
23. Особенности системы гласных в немецком и русском языках.
24. Особенности системы согласных в немецком и русском языках.
25. Основные различия немецкой и русской интонационных систем.
26. Тип языка и тип в языке. Частный языковой тип.
27. Синтетические и аналитические нормы выражения сказуемого в немецком языке.
28. Позиции членов предложения. Порядок слов и коммуникативный тип предложения немецкого и русского языков.
29. Отрицание и средства его выражения.
30. Придаточные предложения как характерная черта немецкого синтаксиса. Инфинитивные и причастные обороты как особенность русских синтаксических конструкций.

5.4.Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Шкала соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам: 100 – 81- «отлично» (5); 80 – 61 - «хорошо» (4); 60 - 41 - «удовлетворительно» (3); 40 – 21 - «неудовлетворительно» (2), 20 – 0 - «необходимо повторное изучение».

Ответ студента на экзамене или зачёте оценивается в % с учетом шкалы соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам.

Оценка по 5-балльной системе		Оценка по 100-балльной системе
зачет	отлично	81 – 100
	хорошо	61 - 80
	удовлетворительно	41 - 60
не зачет	неудовлетворительно	21 - 40
	необходимо повторное изучение	0 - 20

Изучение дисциплины предполагает выполнение студентом практических заданий, которые представляют собой:

Пороговый уровень:

1. Выполнение проверочных тестов (в зависимости от количества выполненных заданий) – до 30 баллов
3. Подготовка научного доклада или реферата – 15 баллов
4. Презентация– 15 баллов

Продвинутый уровень:

5.Выполнение контрольных текстовых заданий – 30 баллов

Зачет – 10 баллов.

Изучение дисциплины предусматривает форму отчетности: зачет в 6 семестре.

При оценке знаний на зачете учитывается:

1. Понимание и степень усвоения теории курса;
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы;
3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей; умеет пользоваться описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения;
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса;
5. Использование примеров из монографической литературы (статьи, хрестоматии) и авторов исследователей по данной проблеме;
6. Умение связать теорию с практическим применением; умение эффективно строить учебный процесс на всех уровнях и этапах лингвистического образования;
7. Умение сделать обобщение, выводы;
8. Общая эрудиция студента в области изучаемой дисциплины.

На зачете аттестация проводится по следующим критериям:

«Зачтено»(41-100 баллов)

1. Глубокое или же достаточно полное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
 2. Исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение.
 3. Правильность формулировки понятий и закономерностей по данной проблеме либо отсутствие существенных неточностей при формулировке основных понятий.
 4. Умелое использование примеров при ответе.
 5. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.
 6. Умение сделать вывод по излагаемому материалу.
 7. Безошибочное выполнение практического задания либо с некоторыми единичными ошибками, которые студент исправляет самостоятельно.
- «Незачтено»(0-40 баллов)**

1. Незнание значительной части программного материала либо лишь общие знания основного материала без усвоения некоторых существенных положений.
2. Существенные ошибки в процессе изложения основных понятий.
3. Неумение выделить существенное и сделать вывод.
4. Затруднения при приведении примеров, подтверждающих теоретические положения.

5. Неумение соотнести теорию с практикой - неверное выполнение практического задания или неумение выполнить квалифицированный перевод

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Список рекомендуемой литературы

6.1. Основной

1. Языкознание: сравнительная типология немецкого и русского языков : учебник для вузов / Е. В. Бирюкова, О. А. Радченко, Л. Г. Попова; ответственный редактор Л. Г. Викулова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 173 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08014-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/474566> (дата обращения: 31.05.2021).
2. Абрамов, Б. А. Теоретическая грамматика немецкого языка : учебник и практикум для академического бакалавриата / Б. А. Абрамов. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 286 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02634-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/412753>
3. Анохина, С. П. Сравнительная типология немецкого и русского языков : учеб. пособие / С. П. Анохина, О. А. Кострова; под общ. ред. О. А. Костровой. - 3-е изд., испр. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 214 с. - ISBN 978-5-9765-1123-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976511231.html>

6.2. Список дополнительной литературы

1. Филиппова, И. Н. Сравнительная типология немецкого и русского языков / Филиппова И. Н. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 144 с. - ISBN 978-5-9765-1241-2. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976512412.html>
2. Гуревич, В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учеб.пособие / В. В. Гуревич. - 9-е изд., стереотип. - М. : Флинта, 2017. - 168с. — Текст: непосредственный
3. Абрамов, Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка: сопоставит.типология нем.и рус.яз. : учебник для бакалавров / Б. А. Абрамов. - 2-е изд. - М. : Юрайт, 2012. - 286с. — Текст: непосредственный
4. Сравнительная типология: англ.и рус.; нем.и рус.; фр.и рус. : учебник / Нелюбин Л.Л., ред. - М. : МГОУ, 2004. - 204с. — Текст: непосредственный
5. Рахманкулова И-Э.С. Сравнительная типология немецкого и русского языков / №4 Рахманкулова И-Э.С. - М. : МОПИ им.Н.К.Крупской, 1984. - 84с. — Текст: непосредственный
6. Зеленецкий А.Л. Сравнительная типология немецкого и русского языков / №4 Зеленецкий А.Л., П. Ф. Монахова. - М. : Просвещение, 1983. - 240с. -Текст: непосредственный

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <https://ru.wikipedia.org>
2. <http://www.vedu.ru>
3. <https://www.google.de>
4. <https://www.google.ru>
5. <http://elibrary.ru>

7.МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации к дисциплинам практического курса

Авторы-составители: к.ф.н., доцент Шабанова В.П., д.ф.н., профессор Левченко М.Н., к.ф.н., доцент Митрошенкова Л.В., к.ф.н., доцент Яковлева А.М. Одобрено УМС МГОУ. Протокол №5 от 22 июня 2021 г.

2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

Авторы-составители: доц. к.ф.н. Шабанова В.П., проф. д.ф.н. Левченко М.Н., доц. к.ф.н. Митрошенкова Л.В., проф. д.ф.н. Ощепкова В.В., проф. д.ф.н. Телегин Л.А., проф. к.ф.н. Цветкова И.В., проф.к.ф.н. Юрышева Н.Г. Одобрено УМС МГОУ. Протокол №5 от 22 июня 2021 г.

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows
Microsoft Office
Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ
Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru
pravo.gov.ru
www.edu.ru

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (корпус №4)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;

- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.